

見傘上畫着遠山近水，數株垂柳，是一帆渡雅的水墨山水圖，還題着七個字道：「斜風細雨不須歸。」杭州的傘上多有畫畫，自來如此。那也不是畫，但傘上的繪畫法所自匠人手筆，便和江上的瓦器一般，總是帶着幾分匠氣，豈知這把小傘上的畫畫竟是十分精緻，那七個字雖寫得微嫌勁力不足，但清麗脫俗，宛然是出自閻秀之手，張翠山抬起頭欣賞，足足停不停步，却不知前面有一條小溝，他左腳一腳踏落，竟踏了個大窟窿，若是常人，這一下非摔了個大筋斗不可，但他功夫何等了得，當下雙腳奇速，右足向前踢出，身子已公露出，

輕巧的跨過了小溝，只聽舟中的少女囁了聲道：「好！」張翠山轉過頭去，見船頭上覆了一頂斗笠，站在船頭，風中衣袂飄飄，真如凌波仙子一般。

那少女道：「傘上的畫畫，還能入張先生雅眼麼？」張翠山道：「這筆術大人名絕姑的書法，筆斷意連，筆短意長，極稱管花寫韻之妙。」那少女聽他認出自己的字體，心下甚喜，說道：「這七字之中，那個『不』字寫得最不好？」張翠山細細凝視，道：「這『不』字寫得很自然啊，只不過少了些含蓄，不像其餘的三個字，」

那少女道：「你這人，」

張翠山聽到「我姓殷」這三字，心頭轟地一聲：「那都大錯，託他遞送三哥的一個，是個相貌俊美的書生，自稱姓殷，莫非是此人也？」他想起此事，再也顧不得男女之

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
337 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒

香港五色工商會義舉籌辦
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224A
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

劉 價錢相宜，保證滿意，僑胞尤
富 請打電話 以爲快
地址：泰豐堂六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

配鏡專家

周愛權



精校各種超時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-5938

ASALTOOPS
B. C. CANADA

見傘上畫着遠山近水，數枝垂柳，輕輕巧巧的勝過了一小溝，只隨舟中的，是一幅淡雅的水墨山水畫，還題着「好！一張張山圖過七個字道：『斜風細雨不須歸，一杭而去，見她船上撒了二頂斗笠，站在一杭的傘上多有喜意，自來如此，那也結廬，風中衣袂飄飄，真如渡波仙

先一觀，却想不到什麼地方不對，經先運轉所乘之舟不停的順水下駛，張翠山仍在江岸上伴舟而行，兩人來到書法，一間客棧，不知不覺間竟行出十餘里之遙，這時天色更加黑了，對方面目早已看不清楚，那少女忽道：「聞君一日已話，勝讀十年書，多謝先生指點，就此別過，」她手一

事上門修理窗櫃洗衣機乾衣機電爐
 具政府牌照
馬君寶
 優待僑胞收費特廉
 新電話八七九、式七八五
 格外歡迎
 僑胞光顧

記漆油 忠誠爲僑胞服
司公 工作快捷妥當
電話 六八五、五九
六八七、四〇


 驗眼 兼較眼鏡 專家
 氏律古屋
 A. Gerard Hirschberg,
 年十為通醫行
 Toric Optical Co., Ltd.
 118 Hastings St., W.
 681-8829

腎治內外	重輕病症	膏丹丸散
藥劑齊備	來函求理	回信開明
身體內外	全部情形	覆函開答
小方研究	解毒配藥	寄藥詳明
法法用藥	解脫病痛	人無病痛
益壽壽元	厚毛腸風	每只叁元
來函問症	先惠貳元	回客詳明
空函不寄		

總發行所 廣州 大新街 廣生堂

梁 祺
LRONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外開格，新屋裝修，承接屋頂及瓦面，
扶正傾斜房屋，修補水喉管及建造英國玻璃地磚等工
程，興修墓室，價銀公道，保證滿意，無誤相邀。
地址：卑力山打街六三〇 電話：二五四，二七〇六
夜間電話：六五四，壹式〇三

單人，及人床，轉架床，新款床頭，
兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加
料定做，各種尺碼有備，備胎光顧多
少一律批發價錢，免費送貨。
請電話：五五〇・〇三二六
鄭國信 GERGE JANG

3743 684-4822

桃

N CHOP SUEY

ENDER ST. F

COOVER A. B. C.

廚師上等
調味菜任
地方雅潔
招呼安妥
大鑊小酌

專辦大小商業房舍冷氣工程。設計及繪圖。忠誠爲僑胞服務。快電可也。
電話：八七式。壹〇三九。
751 E. Broadway, Vancouver, B.C.

Harry James
INSURANCE &
212 KEEFER ST.

問，定然樂意答覆

[illegible]

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

求或代辦神效救時解毒
 電話 255-8374 司理人黃植廷啓
 718 E. Pender, St. Vancouver, B. C.

鄧李建築有限公司
 專科木工油漆，美化土庫廚房，
 免費設計估價。
 電話 872-1088 874-1530
 DONLEE CONSTRUCTION LTD.

單雙人床批發價錢出售

廣珍舖
首飾 鑲鑽

大藥房
MAIN DRUG
434 Main St. Vancouver
對面四三號 電話：
沖咖啡 文房用具 書籍雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
總源黃永街四

Agencies Ltd.
 REAL ESTATE
 MU 4-1377
 有 四 間 鋪
 位 在 暢 旺
 價 十 二 萬
 商 業

樓上有三組柏文，
域，時常賃滿，取
，可充銀期，意欲

[The page contains faint, illegible markings and a dark horizontal band across the top.]

公 司
TAI HING
165 R. Pender S.
新嘉坡

永利威厨用三蒸酒糯米酒玫瑰露

粉葛蓮藕
去頭黃花
大塹鱸魚
紅魚犬魚
白菓馬蹄
去頭三牙

司公
Paul & P
 176 B. Poul
 Vancouver
 Phone: MU
 另辦到大批新片
 歡迎函索目錄印便
 特約

舖
LTLD
 er, S. Co.
 U-6-9434
 專配西藥
 化粧香品
 各種補丸

司公華強
ENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
一號 哥林比亞街 電話 684-8621

總售及修理
廠傳真機，
音機及各種
器，承接大
電力工程，
務妥當，價

加拿大銀行
Bank of Canada
Incorporated in Canada
Head Office, Vancouver B.C.
Branches, Victoria B.C.

本行特設
辦理
凡一切銀行文件如股票
買賣等，不盡存在本行

公債，即契，人壽保險，通商等及與
以防火燒或盜劫之損失，如保險此可

[illegible]

加國
泰興有限公司
COMPANY LTD
Vancouver B.C. CANADA
MU 4-1028

代理

中國冰霜大明蝦

零沽批發
極表歡迎

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
28 | 30

新到

花旗蝦肉
九龍吊片

寶
il Co
Shoe
C
7657
ABC 國產風筒

新到大幫

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.



出升梳銀行式樓細德夾
月打街請出正門人可矣

港公
日證
險人

遺囑
及辦理各種文件
代理買賣股票

電話 MU 1-6513

KONG SIK LEE
國光公司
 88
 ANCHANG BROS.

電話: 683-4929

工人
 羊毛襪
 手袋
 雨衣
 園口或在
 外工作人
 等所用男
 內衫褲

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

120-124 QUEEN'S ROAD, HONGKONG, CHINA

竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香 港

皇后大道中一一〇至一一四號